
¿ALGUNAS VECES SE PUEDE MENTIR?

La Torá se refiere al tema de la verdad y de la mentira de una manera sumamente sensible. La mitzvá de “alejarse de la falsedad” no sólo es una prohibición en contra de las mentiras verbales más absolutas que le provocan una pérdida directa o indirecta a otro, sino que incluye una prohibición contra cualquier gesto o incluso contra un silencio que como resultado transmita al observador un mensaje engañoso.

Aún así, la Torá permite alterar la verdad en pos de la paz, para cumplir una mitzvá, para elogiar a una novia y para mantener la propia humildad y modestia. Esta indulgencia sólo se permite cuando la falsedad no vaya a afectar negativamente a otra persona, cuando no haya otros medios posibles para lograr ese objetivo y cuando no se aplique este recurso de manera regular. En última instancia, quien se esfuerza por ser verdadero en todos sus actos, está “siguiendo los caminos de D’os” y ayuda a sustentar a todo el mundo.

Esta clase se referirá a los siguientes temas:

- ¿Qué determina si algo es una mentira: las palabras que tú dices o el mensaje que entiende quien las escucha?
- Si permaneces callado y como consecuencia esto transmite un mensaje engañoso: ¿Eso se llama una mentira?
- ¿Qué pasa si todo el mundo “altera la verdad” y “disfraza los números”? ¿Entonces está permitido recurrir a la falsedad?
- ¿Hay casos en los cuales realmente se puede alterar la verdad?
- De ser así: ¿Esto significa que cualquier medio –incluyendo las mentiras– pueden estar justificadas en pos de un fin noble?

Esquema de la Clase

- Sección I. Honestidad e Integridad: La Mitzvá de Evitar la Falsedad
- Sección II. La Verdad es la Voluntad de D'os y es lo que Sustenta al Mundo
- Sección III. Las Categorías de Falsedad que están Prohibidas
 - Parte A. Decir Mentiras: Las Nueve Categorías
 - Parte B. La Falsedad a través del Lenguaje Corporal y del Silencio
 - Parte C. Está Prohibido Oír Mentiras
 - Parte D. La Exageración Normalmente No es Falsedad
- Sección IV. Casos en los Cuales Está Permitido Decir Mentiras Intrascendentes
 - Parte A. Para Cumplir con Una Mitzvá
 - Parte B. Para Lograr La Paz
 - Parte C. Para Elogiar a una Novia delante de su Novio
 - Parte D. Humildad, Recato y Proteger a Otros de un Daño
 - Parte E. Cómo Relacionarse con un Mentiroso o con un Extorsionador
- Sección V. Las Condiciones que Permiten la Mentira
 - Parte A. Debe ser una Alteración Intrascendente de la Verdad
 - Parte B. Si Hay Otra Posibilidad, No se Debe Alterar la Verdad
 - Parte C. Un Adulto no debe Alterar la Verdad de Manera Regular y un Niño No Debe Hacerlo Nunca
 - Parte D. No se Puede Alterar una Ley de la Torá

SECCIÓN I. HONESTIDAD E INTEGRIDAD: LA MITZVÁ DE EVITAR LA FALSEDAD

A manera de introducción a la actitud del judaísmo con respecto a la mentira, considera la siguiente situación:

Un líder religioso no judío estaba enseñando a su congregación respecto al incidente que involucró a Rajav y a los dos espías (Iehoshua/Josué 2:1-24). En resumen, dos espías judíos fueron enviados por Iehoshúa a Jericó en una misión de reconocimiento antes de conquistar el lugar, cuando el pueblo judío se preparaba para ingresar a la Tierra de Israel. Se divulgó un rumor respecto a que había espías en la ciudad. Una mujer llamada Rajav, quien dirigía un burdel, escondió a los espías en su tejado. Cuando las autoridades le pidieron que entregara a los espías, ella respondió que ya habían abandonado la ciudad.

El líder religioso dijo que Rajav hizo lo correcto, tal como también tuvieron que mentir las personas que escondían judíos de los Nazis.

Sus congregantes no estuvieron de acuerdo, argumentando que uno siempre debe decir la verdad, aunque esté en juego la vida de una persona.

El líder religioso no estuvo de acuerdo y dijo que una persona puede mentir y luego arrepentirse.

¿Quién tenía razón? ¿El líder religioso no judío o sus congregantes?

(Nos referiremos a este caso específico al final de la Sección IV).

Como veremos, en el judaísmo hay cierto número de casos limitados en los cuales es adecuado alterar la verdad, porque esto es en sí mismo la verdad. Vamos a investigar el enfoque del judaísmo sobre la verdad y la falsedad:

1. **Shemot (Éxodo) 23:7 – La Torá nos ordena “alejarnos” de la falsedad.**

Te alejarás de toda mentira.

מִדְבַר שֶׁקֶר תִּרְחֶק:

¿Qué significa la frase “Te alejarás de toda mentira”? ¿Por qué no dice simplemente “no digas una mentira”?

2. **Sefer HaJinuj, Mitzvá # 74 – La única prohibición en contra de la falsedad: No sólo “no digas una mentira” sino “Te alejarás de toda mentira”, para indicar un aborrecimiento hacia la falsedad y un amor hacia la verdad, que es el camino de D’os.**

La raíz de esta mitzvá es bien conocida: la falsedad es abominable y corrupta ante los ojos de todos. No hay nada más aborrecible que esto. La desolación y la maldición [se encuentran] en los hogares de aquellos que aman la falsedad...

Una bendición sólo se encuentra y sólo tendrá efecto sobre aquellos que imitan a D’os en sus actos: ser verdaderos tal como Él es un D’os de verdad; tener compasión, como es sabido que Él es compasivo; hacer actos de bondad tal como Él abunda en bondad [cf. Rashi, Devarim 11:22].

שורש המצוה ידוע, כי השקר נתעב ונאלח בעיני הכל, אין דבר מאוס ממנו, והמארה והקללות בבית כל אוהביו...

ואין הברכה מצויה וחלה אלא במתדמים אליו במעשיהם, להיותם אמיתיים כמו שהוא אל אמת, ולהיותם מרחמים כמו שידוע שהוא רחום, ולהיותם גומלי חסדים כמו שהוא רב החסד...

Por esta razón la Torá nos advierte que nos alejemos en extremo de la falsedad, tal como está escrito: “Te *alejarás* de toda mentira” (Shemot 23:7). Al establecer la mitzvá, la Torá utiliza la palabra “alejarse” la cual no utiliza en relación a ninguna otra mitzvá, para [indicar] la naturaleza repugnante [de la falsedad].

ועל כן הזהירנו התורה להרחיק מן השקר הרבה, כמו שכתוב מדבר שקר תרחק, והנה הזכירה בו לשון ריחוק לרוב מיאוסו מה שלא הזכירה כן בכל שאר האזהרות...

3. Jafetz Jaim, Sefat Tamim, Capítulo. 7, página 26 – Ser veraz es una de las maneras de cumplir con la mitzvá de ser como D’os.

[Actuar de manera veraz y evitar la falsedad] es una manera de cumplir con la mitzvá de “Seguir los caminos de D’os (Devarim 28:9, ver la clase de Morashá *Ser Como D’os*).

Como explica el Sifri el versículo “Andar en todos sus caminos” (Devarim 10:12): “Estos son los caminos del Santo, Bendito Sea: “D’os, D’os, El Eterno, Misericordioso y Bondadoso, Lento para la Ira, Abundante en Bondad y *Verdad*...” (Shemot 34:6).

והוא מקיים בזה המצוות עשה דוהלכת בדרכיו,

וכדאיתא בספרי על הפסוק ללכת בכל דרכיו: אלו דרכי הקב"ה, ה' ה' קל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת וגו'.

4. Rabenu Iona, Shaarei Teshuvá 3:184 – Ser veraz es un componente crucial para la pureza del alma.

Engañar a las personas y mentir... en un sentido es más grave que robar. Esto se debe a que el hecho de hablar falsedades es un acto de autodestrucción, porque la verdad es uno de los fundamentos de la salud del alma. Por lo tanto, estamos obligados a permanecer dentro de los parámetros de la verdad.

מי שמתעה את חברו ... והנה החטא הזה חמור אצל חכמי ישראל יותר מגזל הנכרי, יען וביען כי שפת שקר אשמה רבה, ונתחייבנו על גדרי האמת, כי הוא מיסודי הנפש.

En otras palabras, aunque el robo afecta a otra persona en el mundo físico y es una ofensa muy grave, hablar mentiras en un sentido es aún más grave, porque deja una mancha en la pureza de nuestra alma, porque la “verdad” es un componente crucial del alma de una persona (Rab Abraham Ehrman, Journey to Virtue 10:2).

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

☞ Si se les pregunta, la mayoría de las personas se enorgullecerán de su honestidad y de su integridad – ellos no dicen mentiras abiertas y sus palabras son acordes a sus actos. ¿Pero realmente *amamos* la verdad? Y todavía más, ¿sentimos un *abhorrecimiento* por la falsedad? Porque ese es el estándar que D’os espera de nosotros.

☞ La Torá podría haber afirmado simplemente: “No digas una mentira”. La frase “Te alejarás de la mentira” –que no se utilizó en ninguna otra parte en toda la Torá- indica la tenacidad con la cual cada judío debe buscar la verdad y rechazar la falsedad.

- ☞ En un nivel más profundo, el rechazo de la falsedad y el volverse una persona más sincera es una de las maneras de cumplir con la mitzvá de imitar a D'os, porque D'os se describe a Sí Mismo como “Abundante en bondad y en *verdad*” (Shemot 34:6). Aún más, un aspecto crucial de la salud del alma de una persona es su capacidad de ser veraz.

SECCIÓN II. LA VERDAD ES LA VOLUNTAD DE D'OS Y ES LO QUE SUSTENTA AL MUNDO

En la sección anterior examinamos la mitzvá de evitar la falsedad y de buscar la honestidad y la integridad. En esta sección analizaremos de qué manera define y valora el judaísmo la idea de la “*verdad*”.

1. **Rab Eliahu Dessler, Mijtav MeEliahu, Volumen I, página 94 – Verdad es aquello que coincide con la Voluntad de D'os y la falsedad es aquello que se le opone.**

¿Qué es la verdad y qué es la falsedad? Cuando íbamos a la escuela nos enseñaron que la verdad era decir las cosas tal como ocurrieron y que la falsedad era desviarse de los hechos. Esto es verdad en los casos simples, pero en la vida se presentan muchas ocasiones en las cuales esta definición tan simple ya no se puede aplicar.

A veces puede estar *mal* “decir la verdad” sobre otra persona, por ejemplo si eso va revelar algo negativo sobre ella, a menos que exista un propósito primordial y una necesidad para revelarlo. Y a veces, puede ser *necesario* cambiar los detalles, cuando la verdad cruda no provocará ningún beneficio sino que puede llegar a provocar algún daño. En estos casos lo que parece ser cierto es falso, porque produce efectos negativos; y lo que aparentemente es falso puede llegar a ayudar a alcanzar la verdad.

Tenemos que definir a la verdad como aquello que lleva a un bien y que se adecua a la Voluntad del Creador. Y a la falsedad, como aquello que ayuda al éxito del príncipe de la falsedad, el poder del mal en el mundo.

מהו אמת ומהו שקר? בתחלת הנוכח הבינונו, שאמת הוא כשמספרים עובדות כמו שאירעו; ושקר, כשמשנים מזה. אך זהו רק באופנים פשוטים, אבל למעשה יש הרבה אופנים שבהם אין הדבר כן.

לפעמים אסור לומר דברים כמו שהם, כמו לספר מה שיש בו פגם לחבירו, בלי תועלת והכרח, ולפעמים צריך דווקא לשנות, כשהאמת לא יועיל אלא יזיק, כי אז מה שנראה כאמת הוא שקר, שמוליד תוצאות של רע, ומה שנראה כשקר מביא לתכלית של אמת.

נמצא שאמת הוא מה שמביא לטוב ולרצון הבורא, ושקר הוא מה שנותן הצלחה לעסקיו של שר השקר, הסיטרא אחרא.

2. **Ibid., Volumen II, página 139 y Volumen I, página 117 – Cuando una persona tiene claridad, entonces la diferencia entre bien y mal es tan obvia como la diferencia entre verdad y falsedad. Adam perdió su claridad cuando comió del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal. Nuestra tarea es utilizar nuestro libre albedrío para recuperar esa claridad.**

Antes de que Adam comiera del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal, su intelecto

חלק ב', דף קלט
אדם הראשון קודם החטא לא ידע את הטוב והרע,

puro e intacto sólo percibía las cosas como absolutamente verdaderas o como absolutamente falsas. No percibía las cosas como “buenas” o “malas”.

En otras palabras, cuando una persona ve con perfecta claridad la repugnancia del mal y la belleza del bien, entonces ve todo como una simple elección entre la verdad y la falsedad. Porque en un nivel más profundo, el “bien” realmente es aquello que se adecua con la Voluntad de D’os y sólo eso es verdad y tiene permanencia. El mal es cualquier cosa que contradice la Voluntad de D’os y es falsedad y la nada.

Debido a que la Voluntad de D’os es el único motor y la fuente de la realidad –no hay nada más fuera de ella. Entonces: ¿Cómo es posible que una criatura desee hacer algo que la contradiga? Es como desear algo que no existe, como correr detrás de un vacío y de una visión falsa. Elige un vacío por encima de la existencia y se condena a sí mismo al olvido...

Basándonos en esto podemos entender que antes de que Adam comiera del Árbol, su elección de llevar el mal dentro de su ser era como elegir saltar adentro del fuego (Ver la clase de Morashá sobre el Jardín del Edén donde se explica la motivación de Adam para comer del Árbol del Conocimiento del Bien y del Mal). Pero después de haber comido, ahora el bien y el mal se encuentran mezclados dentro de él provocándole la pérdida de su claridad inicial [y ya no puede escaparse de la situación para elegir correctamente].

El nivel más elevado en el cual se pone en juego el ejercicio del libre albedrío es comprender que el mal es la mentira absoluta y que no tiene una existencia intrínseca e independiente [aunque parezca que sí la tiene], hasta que la persona deja de sentirse atraída hacia la mentira. Y en cambio, sólo ama al bien.

שהם ה"נאה" וה"מגונה", אבל בשלימות שכלו הוא הבחין רק בין אמת ושקר [רמב"ם, מורה נבוכים ח"א פ"ב].

וביאור הדברים, כי כאשר רואים אנו בבהירות מוחלטת את רעת הרע ואת טובת הטוב, הרי ממילא רואים אנו בכל רק "אמת" או "שקר". פירושו: שהטוב – היינו רצון ה' – הוא לבדו אמת וקיים, והרע – היינו כל מה שהוא נגד רצון ית' – הריהו שקר ובטל.

כי הרי רצונו יתברך הוא המקיים את כל המציאות וזולתו אין, ואיך יתכן שנברא פעוט ירצא מה שנגד רצון ית' – הרי בזה הוא רוצה דבר שהוא נגד המציאות, ואין זה אלא שרוצה באין ואפס ודמיון שוא, ובוחר הוא באבדון ומאבד עצמו לדעת ...

וזה גם ביאור מה שכתב בנפש החיים הנ"ל שקודם החטא היתה הכניסה לרע כמו הכניסה לתוך האש, ושאחר החטא פסקה הבחנה בהירה זו, ונעשה תערוכת טוב ורע .

חלק א', דף ק"ז

אמנם יש מדרגה עוד גבוהה מזה; היינו שיכיר כל כך שהרע שקר הוא ואינו מציאות כלל, עד שלא יהיה לו שום רצון אליו, ויאהב את הטוב לבדו בכל לבבו.

El Talmud relata la siguiente parábola para describir la búsqueda de la verdad perfecta en este mundo:

3. **Talmud Babli (Talmud de Babilonia), Sanhedrín 97a – La parábola del pueblo llamado “Kushtá” (Verdad) nos enseña que en este mundo es adecuado alterar la verdad en pos de otros objetivos orientados de acuerdo a la Torá, tal como el recato.**

Rava dijo: “Al principio yo pensaba que no existía la verdad en el mundo. Uno de los Sabios me dijo –su nombre era Rab Tavut, y algunos dicen que se llamaba Rab Taviumi- que incluso si le entregaran todos los tesoros del mundo, él nunca cambiaría sus palabras [es decir, que no alteraría la verdad].

Una vez, él fue a un sitio llamado Kushtá [la palabra *kushtá* en arameo significa verdad] donde nadie alteraba la verdad y donde nadie fallecía prematuramente. Se casó con una mujer de ese lugar y tuvieron dos hijos.

Un día su mujer estaba sentada en su hogar lavándose el cabello. En ese momento llamó a la puerta una vecina. Pensando que no era apropiado [decirle a la vecina que su esposa se estaba bañando y que por lo tanto estaba permitido alterar la verdad en pos del recato, él le dijo [a la vecina], ‘Ella no está’.

[Como consecuencia] murieron sus dos hijos. La gente del pueblo se acercó a él y le preguntó: ‘¿Qué ocurrió?’. Él les relató el incidente. Le dijeron: ‘Te pedimos un favor: que abandones este pueblo y no traigas la muerte entre nosotros’.

אמר רבא מריש הוה אמינא ליכא קושטא בעלמא אמר לי ההוא מרבנן ורב טבות שמייה ואמרי לה רב טביומי שמייה, דאי הווי יהבי ליה כל חללי דעלמא לא הוה משני בדבוריה.

זימנא חדא איקלעי להווא אתרא וקושטא שמייה ולא הווי משני בדיבוריהו ולא הוה מיית איניש מהתם בלא זימניה נסיבי איתתא מינהון והווי לי תרתין בנין מינה.

יומא חד הוה יתבא דביתהו וקא חייפא רישה אתאי שיבבתה טרפא אדשא סבר לאו אורח ארעא אמר לה ליתא הכא.

שכיבו ליה תרתין בנין. אתו אינשי דאתרא לקמיה אמרו ליה מאי האי אמר להו הכי הוה מעשה א”ל במטותא מינד פוק מאתרין ולא תגרי בהו מותנא בהנד אינשי.

El Maharal explica que el lugar llamado *Kushtá* (que en arameo significa “verdad) nunca existió realmente en este mundo. Esto implica que una veracidad absoluta –donde tanto el mensaje como las palabras son siempre exactas y precisas- es un nivel imposible de alcanzar en este mundo, porque lo correcto es alterar la verdad cuando es adecuado (en pos de la paz o por una mitzvá, tal como se describe en la Sección IV).

Por lo tanto, mientras el Rab Tavut fuera un ser humano viviendo en este mundo, él no podría habitar en un pueblo llamado *Kushtá* en el cual tanto el mensaje como las palabras tenían que ser exactas (Rab Itzjak Berkovits, basado en el Maharal, Netivot Olam, Netiv HaEmet, Capítulo 1, s.v. *maamar zé*).

4. **Maharal, Jidushei Agadot, Sanhedrín 97a – La verdad absoluta es un objetivo, incluso cuando hay lugar a una indulgencia para alterar la verdad. La verdad es aquello que tiene permanencia y continuidad.**

Tenemos que entender que la idea de este relato [el de la fuente 3] es enseñarnos el elevado valor de la verdad, que todo lo que sigue de acuerdo a la verdad es adecuado para la permanencia y la continuidad, tal como dijeron Nuestros Sabios: “La verdad se mantiene, la mentira no se mantiene”

ויש לדעת כי עיקר המאמר הזה בא להודיע על מעלת האמת, שכל אשר נמשך אחר האמת שראוי אליו הקיום, וכמו שאמרו חכמים (שבת ק”ד א’) קושטא קאי שקרא לא קאי, כי האמת ראוי אליו המציאות והשקר ראוי אליו ההעדר.

(Shabat 104a), porque la verdad es apta para la existencia y la falsedad es apta para el vacío.

El siguiente ejemplo explica esta afirmación, “La verdad se mantiene, la mentira no se mantiene” (en la fuente anterior). Intuitivamente todos comprendemos que la vida al estar despiertos es relativamente más real y verdadera que un sueño mientras dormimos. ¿Por qué es así? Porque la vida al estar despiertos tiene una relativa permanencia y continuidad -tu habitación y tu cama permanecen allí cuando te despiertas a pesar de que desaparecen cuando te duermes. Sin embargo, un sueño carece de toda permanencia y continuidad –cuando vuelves a dormir, tu habitación y la cama que habías soñado antes en una Isla del Caribe, ya desaparecieron. Por eso nos resulta sencillo sentir que los eventos y los objetos de la vida que vemos al estar despiertos son verdaderos, porque tienen una relativa permanencia, a diferencia de un sueño, el cual carece de toda permanencia y continuidad y por lo tanto lo percibimos como falso. Entonces podemos decir que aquello que es verdad “supera la prueba del tiempo” (Rab Benzion Klitzko).

Detrás de esta afirmación (“La verdad se mantiene, la mentira no se mantiene”) hay una enseñanza más profunda. El alfabeto hebreo tiene veintidós letras. Cuando las cinco “letras finales” son escritas junto con sus letras correspondientes, en total contamos con veintisiete letras. Si tomamos en esta secuencia la primera letra, la del medio y la última, se forma la palabra *emet* (verdad). Cada una de estas letras se apoya sobre dos pies, tienen una base firme. Esto nos enseña que la verdad se construye sobre bases firmes y perdura (basado en Shabat 104a).

אבגדהוזחטיכךלמםנסעפףצץקרשת

Las últimas letras del alef-bet forman la palabra *sheker* (mentira). Cada una de estas letras se apoya en un solo “pie”, es decir que no tienen una base firme. Esto nos enseña que la mentira no tiene bases y no perdura.

אבגדהוזחטיכךלמםנסעפףצץקרשת

Además, las primeras letras del alfabeto hebreo se combinan y forman la palabra *bagad*, que significa engañar:

אבגדהוזחטיכךלמםנסעפףצץקרשת

Comparando la ubicación de las letras en la palabra *emet* y la ubicación de las letras en *sheker* y *bagad*, podemos decir que la verdad es consistente en todo momento –al comienzo, al medio y al final de un tema- mientras que la falsedad sólo muestra su apariencia al comienzo o al final de un asunto, pero luego se descubre que no existe y que está vacía.

Finalmente, Nuestros Sabios nos dicen que tenemos que “cavar en la Torá” para encontrar la verdad. Por ejemplo, las letras finales de las tres primeras palabras de la Torá (Bereshit/Génesis 1:1) son las letras mezcladas de la palabra *emet* (verdad). Cava un poco más profundo y la verdad será más clara: las letras finales de la segunda a la cuarta palabra forman la palabra *emet* en orden (Rab Abraham Gershon):

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.

5. **Maharsha, Sanhedrín 97a – Emet, Verdad, es el sello de D'os. Quien no altera sus palabras mantiene el sello de D'os y provoca que se mantenga la creación. Quien altera sus palabras, incluso cuando está permitido, provoca una mella sobre la creación.**

Puesto que el sello del Santo es *emet* [verdad, Shabat 55a] y a través de su sello el mundo se mantiene... por lo tanto, quien altera sus palabras destruye el sello. E incluso si alguien desmerece o destruye sólo un poco, lo cual está [simbolizado por la pérdida de] la *alef*, aquello que queda es la palabra *met* (*mem, taf*). Alternativamente, quien no altera sus palabras, se mantiene a sí mismo y a su mundo a través del sello de la Creación que es *emet*, lo cual implica que no tendrá un fin prematuro, porque la mentira trae una muerte prematura.

כי חותמו של הקב"ה הוא אמת ובו קיים את העולם... והרי המשנה בדבורו מהרס החותם וקיומו של עולם. ואף אם מהרס ופוחת ממנו מספר המועט שהוא אל"ף, נשאר "מת" ובהיפך מי שלא משנה בדבורו הוא מקיים עצמו ועולמו בחותמו של הבריאה שהיא "אמת" והיינו דלא מת איניש בלא זמניה, שהשקר מביא מיתה בלא זמן.

6. **Pirkei Avot 1:18 – El mundo se mantiene por tres cosas: verdad, justicia y paz.**

Raban Shimón ben Gamliel dijo: "El mundo se mantiene por tres cosas: justicia, verdad y paz".

רבן שמעון בן גמליאל אומר על שלשה דברים העולם קים על הדין ועל האמת ועל השלום.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ☞ A veces, lo que parece ser *verdad* es falso –por ejemplo, “decir la verdad” sobre otra persona si eso va a revelar algo negativo de esa persona. En otras ocasiones ocurre exactamente lo contrario: aquello que parece ser *falso* puede ayudar a encontrar la *verdad* – por ejemplo, elogiar a una novia delante del novio cuando ella no posee las cualidades que se están describiendo. De todas maneras, incluso cuando se permite una indulgencia en estos casos para alterar la verdad, la veracidad absoluta es un objetivo hacia el cual todos debemos esforzarnos.
- ☞ Por cierto requiere esfuerzo pensar cuidadosamente antes de hablar y de actuar para asegurarnos de ser siempre veraces. Sin embargo, cuando alguien lo hace, está alineando sus palabras y sus actos con la Voluntad de D'os y de esta manera ayuda a mantener al mundo.

SECCIÓN III. LAS CATEGORÍAS DE FALSEDAD QUE ESTÁN PROHIBIDAS

En la sección anterior analizamos la definición del judaísmo y la profunda relación con aquello que llamamos “verdad”. En esta sección realizamos una categorización de diferentes clases de falsedades y damos ejemplos de cada una. El objetivo de esta sección es sensibilizarnos ante declaraciones que tal vez nunca antes hubiéramos considerado como falsas.

PARTE A. DECIR MENTIRAS: LAS NUEVE CATEGORÍAS

Hay nueve categorías de falsedad prohibidas, las cuales se enumeran a continuación en orden de gravedad descendiente (Tal como las describe Rabenu Iona en Shaarei Teshuvá 3:178-186):

1. **Rab Abraham Ehrman, Journey to Virtue, 10:6 – La mentira que le provoca a otro una pérdida.**

La *primera* categoría y la más grave incluye toda falsedad que provoque una injusticia o una pérdida a otra persona, tal como negar una deuda de dinero o de propiedad, incluyendo el sueldo que se le debe a un empleado. (Esto también viola la prohibición “No niegues [dinero] falsamente,” Vaikrá 19:11.)

De manera similar, la Torá también prohíbe la estafa en los negocios. (Esto también viola el mandamiento de no provocar sufrimiento a otras personas, Vaikrá 25:14.)

Un ejemplo de un caso en el cual por mentir se le provoca a alguien una pérdida:

Reubén contrató a Shimón para hacer un trabajo y no le pagó a Shimón su sueldo.

Shimón: “¿Ya me ha enviado mi cheque?”

Reubén: “¡Seguro! Lo envié por correo hace dos meses. Tal vez se te ha traspapelado”.

En esta categoría de falsedad está incluido un caso en el cual un empleado le miente a su jefe diciendo que está enfermo para poder aprovechar sus días de enfermedad para tomarse unas vacaciones.

2. **Ibid. 10:7 – La mentira que indirectamente le provoca a otro una pérdida.**

La *segunda* categoría comprende aquellas mentiras que por sí mismas no provocan un daño o una pérdida directa, pero que tienen la intención de llegar a provocarlo. Por ejemplo:

A y B son ejecutivos en una gran compañía. A es el jefe de B. B codicia el puesto de A y se esfuerza especialmente en tratar a A manifestándole mucho respeto y lealtad. A decide confiar más responsabilidades a B. Entonces B aprovecha su posición para provocar que varios negocios fracasen de una manera que afecten negativamente la imagen de A, pero que dejan a B fuera de toda sospecha. Como consecuencia A es despedido y B recibe su puesto.

Aunque el anterior comportamiento respetuoso de B hacia A no dañó directamente a A, su comportamiento desde un principio estaba prohibido bajo esta categoría de falsedad. (En el caso que aquí se presenta pueden haber involucradas también otras transgresiones, tal como el robo).

3. **Ibid. 10:8 – La mentira que provoca la pérdida de un beneficio o de una ganancia esperada.**

La *tercera* categoría comprende situaciones en las cuales una persona evita con mentiras que otro obtenga cierto beneficio o ventaja desviándolo hacia él mismo, o engaña a alguien prometiendo un regalo. Puede ser que esto no provoque ningún daño, pero aún así priva a alguien de un beneficio o de una ganancia que se estaba esperando.

Copiar en el examen de ingreso a un trabajo o a una Universidad, lo cual provoca que otra persona pierda un lugar o un puesto, se encuentra dentro de esta categoría de falsedad. Si alguien consigue un trabajo haciendo trampa, todo el dinero que gane con él se considera robado (Igrot Moshe, Joshen Mishpat 2:30). (Por supuesto, incluso si nadie pierde a causa de esto, hacer trampa en un examen es una mentira absoluta).

La siguiente historia indica hasta qué punto debemos ser considerados y evitar provocar a otros una pérdida.

El Rab Aarón Soloveitchik (Rosh Yeshivah de Brisk en Chicago) iba a viajar en una ocasión con su nieto a Nueva York. Cuando fue a comprar los pasajes a la agencia de turismo, le dijeron que la aerolínea podía darle un pasaje con descuento para otro miembro de la familia. La empleada insistía que el nieto del Rab calificaba para recibir este descuento. El Rab Soloveitchik le pidió ver los términos de la oferta y cuando entendió que no era así, que su nieto no merecía recibir ese descuento y que eso provocaría una pérdida de ganancia a la

aerolínea, pagó el precio completo del pasaje. (Oído del Rab Motty Friedman, nieto político del Rab Aarón Soloveitchik).

4. **Ibid. 10:9 – Tergiversar deliberadamente datos que no provocan un daño a otros.**

La *cuarta* categoría comprende la tergiversación deliberada de aquello que uno ha oído, aunque no se gane con ello ningún beneficio personal y aunque nadie resulte dañado. [A esto generalmente la gente se refiere diciendo “una mentira piadosa”].

Iaakov y Jezky le contaban a sus amigos sobre un campamento. Iaakov comenzó a inventar una historia sobre un intruso que se acercó a medianoche al fogón. Jezky lo interrumpió diciendo: “Deja de inventar historias. No hubo ningún intruso”. Iaakov le respondió: “¿Qué importa? ¡Ellos nunca lo hubieran sabido!”

Como veremos más adelante en la Sección IV, esta categoría de falsedad fue permitida por los Sabios para:

1. cumplir con una mitzvá, y
2. para lograr el “bien y la paz”.

5. **Ibid. 10:10 – Ofrecer un favor o un regalo sin tener la intención de cumplirlo.**

La *quinta* categoría comprende ofrecerse a hacer un favor o a dar un regalo sin tener la intención de cumplir con lo que se dice. Esto es tener dos caras... y se nos ha ordenado hablar solamente con un “sí” o un “no” honesto y no hacerlo con hipocresía (Bava Metzía 49a).

El hijo al padre: Voy a hacer los deberes apenas termine de jugar.

(A sí mismo: No tengo ninguna intención de hacerlo. Por lo menos lo dejo un rato de lado)

La mujer al marido: Por favor, limpia esta habitación mientras yo voy a la reunión de padres en la escuela.

Marido: Está bien. (Él no tiene ninguna intención de hacerlo, pero es más conveniente no armar un escándalo por eso)

6. **Ibid. 10:11 – Echarse para atrás de la promesa hecha a alguien respecto a hacer algo por él.**

La *sexta* categoría comprende prometer hacer algo con la intención de cumplir nuestra palabra y luego decidir no cumplir lo prometido... Hay tres maneras en las cuales nuestras palabras pueden ser consideradas una “promesa”:

1. si se usó la palabra “promesa”;
2. si la palabra dada es respecto a un favor tan pequeño que aquél que recibió la promesa no tiene ninguna razón para dudar que se cumplirá;
3. si alguien da su palabra en un marco público, ya que las personas asumen que un compromiso como ese será cumplido.

Debemos cumplir con nuestras palabras:

1. “Te prometo que te voy a llevar a ver ...”
2. “Te voy a llevar a tu casa” (Un viaje de cinco minutos).
3. En una reunión pública: “Voy a trabajar para conformar un comité”.

Alguien que se compromete a donar dinero para *tzedaká* (caridad) y no cumple con su palabra transgrede el pecado de mentir y también viola la prohibición de profanar las promesas (Bamidbar/Números 30:3), porque

un compromiso para dar *tzedaká* tiene la fuerza de una promesa.

7. **Ibid. 10:13 – Aparentar que se hace un favor a alguien, especialmente si a causa de eso ahora esa persona siente que tiene una deuda de gratitud.**

La *séptima* categoría comprende indicar [o fingir] que se ha hecho un favor a alguien o que se habló bien de él cuando en verdad no se ha hecho nada [esto se llama *guenevat daat*, engaño - Shulján Aruj, Joshen Mishpat 228:6].

Reubén se encuentra con Shimón en el camino y piensa que Shimón fue especialmente para darle la bienvenida. Shimón, quien no había tenido ninguna intención de salir a recibir a Reubén, se aprovecha de la situación y le dice: “¡Reubén, vine especialmente para darte la bienvenida!”.

Incorrecto: Tú eres un buen amigo; te voy a hacer un precio especial (el artículo ya está en oferta).

Correcto: Tú eres un buen amigo; me alegra que hayas venido justo cuando este artículo está de oferta.

8. **Ibid. 10:14 – Alabarse a uno mismo o aceptar elogios por cualidades que uno no posee.**

La *octava* categoría consiste en alabarse a uno mismo o aceptar elogios ajenos por buenos actos o por cualidades que uno no posee.

“Pónganse de pie delante del Rab David. Él estudió todo el Talmud” (Si en verdad él sólo estudió el 70% del Talmud, debe decir: “Aún no he logrado estudiarlo todo”).

9. **Ibid. 10:15 – Pequeñas mentiras por propia conveniencia cuando no se afecta a nadie más.**

La *novena* categoría cubre la clase de mentiras que la gente dice por su propio placer o conveniencia. Tales mentiras no provocan ninguna pérdida a nadie y no indican una falta de sensibilidad hacia el valor de la verdad (como en la cuarta categoría). Pero aún así están prohibidas.

Madre: ¿A qué hora te acostaste a dormir anoche?

Hijo: Eh... A las 10:00. (En verdad se fue a dormir a las 11:00)

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III, PARTE A:

☞ Para los que no son expertos, se trata de vino tinto o vino blanco. Pero para un conocedor de vinos, hay muchas categorías para describir un vino. De manera similar, para quienes carecen de la sensibilidad se trata de una “pequeña mentira” o de una “gran mentira”. Pero para los judíos que son expertos respecto a la verdad, hay nueve categorías de falsedad. En orden decreciente de severidad son:

1. Una mentira que provoca una *pérdida directa* a otras personas
2. Una mentira que provoca una *pérdida indirecta* a otras personas
3. Una mentira que provoca la pérdida de una ganancia esperada
4. Una mentira deliberada e intrascendente (sin consecuencias)
5. Ofrecerse a realizar un favor sin tener la intención de cumplirlo
6. Arrepentirse de la promesa realizada de hacer un favor
7. Aparentar hacer un favor
8. Aceptar elogios por cualidades que uno no tiene
9. Mentiras por propia conveniencia sin ninguna consecuencia

- ☞ Mientras más categorías tiene una cultura para describir algo, más sensibilizada está esa cultura al respecto. ¿Algún otro pueblo o alguna otra cultura pueden proclamar que tienen nueve categorías para definir la verdad?

PARTE B. LA FALSEDAD A TRAVÉS DEL LENGUAJE CORPORAL Y DEL SILENCIO

Las siguientes fuentes muestran cómo la falsedad no sólo está determinada por aquello que decimos, sino también por la exactitud del mensaje que los demás entienden a partir de nuestros actos.

1. Rab Abraham Ehrman, Journey to Virtue, 10:4

La mentira está prohibida tanto cuando se la dice en voz alta como cuando se la transmite a través de expresiones faciales, gestos, lenguaje corporal, etc.

Un ejemplo de lo anterior:

Un amigo quiere vender su departamento. Cuando va a ir un posible comprador, él arregla que sus amigos vayan a la misma hora al departamento y aparenten ser personas adineradas interesadas en comprar el departamento. Esto es una mentira, a pesar de que ellos permanezcan callados. (Oído del Rab Itzjak Berkovits, Jerusalem.)

2. Talmud Babli, Shavuot 31a – Permanecer callado puede ser mentir si transmite un mensaje erróneo o que provoca una injusticia.

¿De dónde [sabemos] que si un alumno está sentado delante de su maestro [quien es un juez en el Bet Din], y [el alumno] ve un argumento que apoya al litigante más pobre o un argumento contrario al litigante más adinerado [que su maestro no tuvo en cuenta] – él no puede quedarse callado? La Torá nos dice: “Te alejarás de la falsedad” (Shemot 23:7).

מגין לתלמיד שיושב לפני רבו ורואה זכות לעני וחוב לעשיר, מגין שלא ישתוק? תלמוד לומר: מדבר שקר תרחק ...

Un ejemplo de un caso en el cual se miente sin hablar:

“Aquí está David, él acaba de terminar de estudiar cuándo está permitido mentir”. (Si él no estudió este tema, entonces al permanecer callado está mintiendo).

Además, el Talmud (Shavuot 31a) cita casos en los cuales el *estilo de la vestimenta puede implicar mentir* en una corte de justicia, porque lleva a los jueces a respetar a la parte que se presenta como adinerada o a tener compasión del que se ve pobre.

PARTE C. ESTÁ PROHIBIDO OÍR MENTIRAS

Un aspecto de la mitzvá de “te alejarás de la mentira” es no oír deliberadamente algo que es una mentira:

1. Sefer HAJinuj, Mitzvá Número74 – En la mitzvá de “alejarse de la mentira” está incluido no permitir a nuestros oídos oír mentiras.

Un aspecto de “alejarse” es no permitir que nuestros oídos [oigan] cualquier cosa

ומצד הריחוק הזהירתנו שלא נטה אוזננו כלל לשום דבר שנחשוב שהוא שקר, ואף על פי שאין אנו יודעין

que creamos que es falsa, incluso si [quien escucha] no está absolutamente seguro de que ese tema en particular es una mentira...

בבריא שיהא אותו הדבר שקר...

2. Talmud Babli, Shavuot 30b – Está prohibido oír palabras falsas que puedan poner en peligro nuestro sentido del bien y del mal.

¿De dónde sabemos que un juez no puede tener sentado a su lado a un aprendiz ignorante [para discutir el caso que se está juzgando, si el estudiante puede llegar a provocar que el juez cometa un error]? La Torá afirma: “Te alejarás de la mentira”.

מנין לדיין שלא ישב תלמיד בור לפניו? ת"ל: מדבר שקר תרחוק.

PARTE D. LA EXAGERACIÓN NORMALMENTE NO ES FALSEDAD

1. Rab Abraham Ehrman, Journey to Virtue, 10:24 – Una exageración descarada no es una distorsión de la verdad ya que todos entienden que simplemente se está exagerando.

La prohibición en contra de la falsedad no se aplica a las exageraciones descaradas que son obvias para quien las oye (basado en la Mishná 24b, Ran ibid.).

“Él es alto como un rascacielos”.

“Toda la ciudad asistió al casamiento”.

Por lo tanto, es necesario considerar el uso normal del lenguaje en un lugar y en un momento en particular para juzgar si una afirmación exagerada o errónea presenta un mensaje falso o se trata simplemente de la manera habitual en que las personas se expresan (Rab Itzjak Berkovits, Hiljot Ben Adam LeJaveró (Centro para los Valores Judíos), Volumen I, 1:17-18).

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III, PARTES B-D:

- ☞ La mentira no sólo está determinada por aquello que decimos, sino también por la exactitud del mensaje que los demás entienden a partir de nuestras palabras y de nuestros actos, incluso cuando no se dice nada engañoso. Por lo tanto, para evaluar cuán veraces somos, necesitamos considerar la fidelidad de nuestra comunicación no verbal: las expresiones faciales, el lenguaje corporal e incluso el silencio.
- ☞ Nuestro rechazo de la falsedad debe ser tan absoluto que ni siquiera oigamos palabras de mentiras, especialmente cuando ellas pueden llegar a poner en peligro nuestro propio sentido de honestidad.
- ☞ Finalmente, puesto que la falsedad se determina por el mensaje que los demás entienden a partir de nuestras palabras, si todos entienden que se está exagerando para dar más efecto a las palabras, entonces no se considera una mentira a pesar de que las palabras utilizadas no sean exactas.

SECCIÓN IV. CASOS EN LOS CUALES ESTÁ PERMITIDO DECIR MENTIRAS INTRASCENDENTES

En ciertas situaciones la Torá permite alterar la verdad para permitir que se cumpla un objetivo más importante definido desde el punto de vista de la Torá. Sin embargo, en tales casos se permite sólo una mentira que no acarree consecuencias, que no dañe a nadie y que no provoque una ganancia personal (que corresponde a la cuarta categoría definida anteriormente). (Aún más, esta indulgencia está sujeta a las condiciones que se detallarán en la Sección V).

PARTE A. PARA CUMPLIR CON UNA MITZVÁ

1. **Rabenu Iona, Shaarei Teshuvá 3:181 – Se permite una mentira que no tenga consecuencias si es que va a ayudar a cumplir con una mitzvá o en pos de algo bueno.**

[Rabenu Iona define nueve categorías de falsedad]. La cuarta categoría es: alguien que miente intencionalmente al relatar una historia que oyó y cambia un poco [los hechos]. Él no se beneficia de esa mentira y no daña a nadie...

Esta categoría de mentira fue permitida [por los Sabios] para:

1. cumplir una mitzvá; y
2. para ayudar a lograr el bien y la paz.

החלק הרביעי - המשקר בספור הדברים אשר שמוע ומחליף קצתם במתכוין, ואין לו תועלת בשקריו ולא הפסד לזולתו ..

... וזה החלק התיירוהו לקיים מצות ודרישת טובה ושלום.

Por ejemplo:

Está permitido inventar una historia ficticia para levantar el ánimo de un amigo que se encuentra internado en un hospital. Por ejemplo, está permitido inventar una historia divertida respecto a cómo te perdiste en el camino al ir a visitarlo, si ese relato lo va a alegrar (levantar el ánimo de un enfermo es parte de la mitzvá de visitar a los enfermos).

PARTE B. PARA LOGRAR LA PAZ

1. **Talmud Babli, Ievamot 65b – Está permitido alterar la verdad para lograr que haya paz entre marido y esposa.**

[Tres huéspedes informaron a Abraham y a Sara que milagrosamente tendrían un hijo a pesar de ser ya ancianos. Sara expresó su incredulidad ante la noticia, diciendo que tanto ella como su marido ya eran ancianos e incapaces de engendrar hijos. Cuando D'os le relató a Abraham el incidente de la incredulidad de Sara, Él omitió el hecho de que ella había dicho que su esposo ya era anciano y que ya no podía engendrar hijos:]

La Escuela de Rabi Ishmael enseña en una Baraita: "Grandiosa es la paz, porque incluso

דבי רבי ישמעאל תנא: גדול השלום, שאף הקדוש ברוך הוא שינה בו, דמעיקרא כתיב: ואדוני זקן, ולבסוף

el Santo, Bendito Sea, alteró [Sus palabras] por su bien. Al principio está escrito: “[Sara dijo: ¿Acaso estando ya marchita y anciana volveré a tener la piel lozana y daré a luz?] ¡Y mi esposo es anciano!” Pero al final [cuando D’os le cita a Abraham las palabras de Sara] está escrito, “Y yo [Sara] soy anciana” (Bereshit 18:12-13).

כתוב: ואני זקנתי.

También está permitido alterar la verdad para hacer paz entre dos partes en una disputa (Ivamosot 65b trae el ejemplo de Iosef y sus hermanos). También Aarón informaba a cada una de las partes en conflicto que la otra parte se sentía mal y quería resolver el tema, hasta que finalmente ambos se encontraban en la calle y se abrazaban (Pirkei Avot 1:12).

La siguiente y bella historia demuestra como una alteración creativa de la verdad puede salvar a la pareja de una gran vergüenza:

Dina y Reubén se estaban por casar y la abuela de Reubén compró un gran diamante para el anillo de compromiso de Dina. En la primera noche de Sheva Berajot (las comidas festivas que se realizan luego de la boda) Dina se horrorizó al darse cuenta que no tenía el anillo. Ella se convirtió en el centro de los comentarios maliciosos e insensibles durante los meses siguientes, hasta que una tarde Reubén se vistió con el traje del casamiento para el Seder de Pesaj que tendría lugar esa noche y encontró allí el anillo. “Me olvidé que lo había guardado en mi bolsillo cuando Dina fue a lavarse las manos para comer pan en la celebración del Sheva Berajot”, dijo Reubén. Ahora Reubén se volvió el centro de los comentarios y Dina fue exonerada. Dieciocho años más tarde, Reubén y Dina se encontraban en serias dificultades económicas y decidieron vender ese anillo para ayudarse a solventar los gastos de la boda de su hija. Cuando Dina llevó el anillo para ser tasado al negocio donde originalmente lo habían comprado, el propietario insistió que él nunca había vendido ese anillo. Sólo luego de regresar a casa y buscar un recibo después de dieciocho años, Dina se enteró que poco tiempo después de la boda Reubén había comprado un nuevo anillo para reemplazar al que se había perdido y fingió encontrarlo en su bolsillo... ¡Todo para salvarla de la vergüenza y para mantener la paz en la familia! (Adaptado del libro “La Gente Habla” del Rab Walder).

PARTE C. PARA ELOGIAR A UNA NOVIA DELANTE DE SU NOVIO

1. Talmud Babli, Ketubot 16b-17a – Está permitido alterar la verdad para elogiar a una novia delante de su novio.

Enseñaron los Sabios en una Baraita: “¿Cómo se baila delante de la novia?” [¿Cómo se elogia a la novia delante del novio?].

Bet Shammai dice, “[Se la elogia y se la describe] tal como la novia es”.

Pero Bet Hillel dice: “[En todos los casos se la elogia y se dice] que la novia es agradable y bella”.

Bet Shammai le dijo a Bet Hillel: “¿Acaso si ella es renega o ciega tenemos que decir que es hermosa y encantadora? ¡La Torá nos dice:

תנו רבנן: כיצד מורקדין לפני הכלה?

בית שמאי אומרים: כלה כמות שהיא,

ובית הלל אומרים: כלה נאה וחסודה.

אמרו להן ב"ש לב"ה: הרי שהיתה חוגרת או סומא, אומרי' לה, כלה נאה וחסודה?

“Te apartarás de la mentira”!

Bet Hilel le dijo a Bet Shamai, “De acuerdo a su punto de vista, si alguien realiza una mala compra en el mercado [y te pregunta cuál es tu opinión respecto a lo que compró, y él no puede devolver lo que compró] ¿Se debe elogiar o denigrar lo que compró? Por supuesto dirán que se lo debe elogiar [Por lo tanto debemos elogiar incluso a una novia fea]”.

והתורה אמרה: מדבר שקר תרחק!

אמרו להם ב"ה לב"ש: לדבריכם, מי שלקח מקח רע מן השוק, ישבחנו בעיניו או יגננו בעיניו? הוי אומר: ישבחנו בעיניו.

Un ejemplo de lo anterior:

Luego de un casamiento judío sigue una semana de comidas festivas para los novios (Sheva Berajot) en las cuales se acostumbra que los parientes y los amigos de ambos los alaben delante del otro. En estos casos está permitido estirar la verdad y exagerarla para que cada uno sea más amado por el otro (Shulján Aruj, Even HaEzer 65:1).

Un ejemplo de una crítica inadecuada a alguien que realizó una compra (tomado de “Journey to Virtue” del Rab Abraham Ehrman, 26:14)

A: Mira mi nuevo traje.

B: ¿Cuánto lo pagaste?

A: X dólares.

B: ¡Qué! ¡Te han estafado!

[B debería haber considerado que tal vez el precio del mercado ha cambiado o que A no puede devolver lo que compró y en ese caso no gana nada más que desilusionarlo al decirle que le cobraron de más. Más bien debería haberle dicho: “El traje se ve muy lindo”, hasta que logre averiguar si A tiene posibilidades de devolverlo].

PARTE D. HUMILDAD, RECATO Y PROTEGER A OTROS DE UN DAÑO

1. Talmud Babli, Bava Metzia 23b; Rashi, ibid. – Está permitido alterar la verdad para actuar con humildad, o para guardar discreción respecto a la vida privada o para proteger a otra persona de un daño.

Rab Iehuda dijo en el nombre de Shemuel: “Solamente en estos tres temas los Sabios acostumbraban a desviarse (de la verdad) al hablar: (respecto a) un Tratado, (asuntos de) la cama y la hospitalidad”.

Rashi:

(Respecto a) un Tratado – alguien te pregunta: “¿Sabes bien este Masejet?” Respondele: “No”. Ésta es la cualidad de la humildad.

(Con respecto a asuntos de) la cama [es decir, recato] – alguien te pregunta si tuviste relaciones con tu esposa. Respondele: “No”. Ésta es la cualidad del recato.

[Con respecto a la] hospitalidad – las personas

דאמר רב יהודה אמר שמואל: בהני תלת מילי עבידי רבנן דמושנו במלייהו: במסכת, ובפוריא, ובאושפיזא.

רש"י

במסכת. יש בידך מסכת פלוני סדורה בגירסא או לאו ואע"ג שסדורה היא לו יאמר לו לאו ומדת ענוה היא.

בפוריא. שימשת מטתך יאמר לאו מדת צניעות הוא.

באושפיזא. שאלוהו על אושפיזו אם קבלו בסבר פנים

te preguntan si quien te hospedó te trató bien. Respóndeles: “No”. Ésta es una buena cualidad de carácter para evitar que los huéspedes indeseables regresen repetidamente, inundando la casa y terminándose todos sus recursos. [Nota: esto no es un caso de *lashón hará*, la prohibición de dar información derogatoria, ya que uno está protegiendo al anfitrión de huéspedes indeseables, Tosafot, *ibid.*, s.v. *beushpizá*].

יפות ואמר לאו מדה טובה היא כדי שלא יקפצו בו בני אדם שאינן מהוגנין לבא תמיד עליו ויכלו את ממונו.

Un ejemplo de un caso en el cual se altera la verdad por humildad:

A: *¡Oí que eres un experto respecto a las leyes sobre la verdad y la mentira!*

B: *Estudié algunas de las leyes, pero no todas (Aunque B en verdad sea un experto sobre el tema).*

Un ejemplo de un caso en el cual se altera la verdad por recato:

A: *¿Por qué llegaste tarde al trabajo esta mañana?*

B: *Tuve que hacer algunos trámites en el banco (Aunque en verdad estuvo en su hogar cuidando a su esposa embarazada que no se sentía bien).*

¿Esto significa que un medio no del todo correcto (la mentira) puede ser justificado si se aplica a un fin noble (como buscar la paz o el cumplimiento de una mitzvá)?

El significado real de esta indulgencia es que en algunas situaciones especiales ordenadas por la Torá (como la búsqueda de la paz), una alteración de la verdad no se considera una desviación del *emet* (el concepto de verdad en la Torá), sino más bien como una expresión del *emet* tal como es definido por la Sabiduría Divina. Cuando la obligación de decir la verdad es correctamente sopesada en contrapartida a otros ideales de la Torá, tales como la búsqueda de la paz o evitarle un daño a otra persona, el resultado es *emet*. Pero fuera de estas situaciones ordenadas por la Torá, esas alteraciones de la verdad son consideradas falsedad (Rab Itzjak Berkovits, *The Torah's Guidelines for Interpersonal Relationships (La Torá Como Una Guía Para las Relaciones Interpersonales)* Volumen I – Verdad y Mentira (Centro para los Valores Judíos) Capítulo 1.

La siguiente historia es un ejemplo de un caso en el cual se alteró la verdad para salvar a otro de un daño:

Esta historia involucra al Rab Itzjak Eljanan Spektor (1817-1896), el amado Rab de Kovno, conocido por su gran amor y preocupación por los otros judíos.

En un pequeño pueblo alejado de Kovno, el rabino local se equivocó al responder una pregunta que le habían formulado. Aunque no todos comprendieron su error, dos individuos astutos y acostumbrados a las artimañas comprendieron que su rabino había cometido un error grande, ya que el Shaj (un comentario sobre el Shulján Aruj) discute ese mismo caso.

Con el objetivo de humillar a su rabino, estos dos pillos enviaron una carta al Rab Spektor, formulándole la misma pregunta. Ellos sabían que el Rab respondería de acuerdo al Shaj y entonces le mostrarían la carta a la comunidad para gran vergüenza del rabino local.

Cuando el Rab Spektor recibió la carta se preguntó por qué dos personas de un pueblo tan lejano –que nunca antes le habían enviado ninguna pregunta- le estaban preguntando algo que podía responderles el rabino local. Investigó el tema y averiguó que estos dos individuos estaban acostumbrados a discutir y ya eran conocidos por provocar problemas en la comunidad.

Enseguida sospechó que ellos estaban tramando algo para avergonzar al rabino local y quiso evitarlo. Primero envió una carta a estos dos hombres con la respuesta incorrecta, diciéndoles exactamente lo que había dicho el rabino local. Entonces, al día siguiente, envió un telegrama que llegaría antes que la carta diciendo que se había equivocado al responder y que no debían hacer caso a la carta que recibirían en breve. De esta manera estas personas no pudieron utilizar la carta ni el telegrama para avergonzar al rabino, porque la carta estaba de acuerdo con su opinión y el telegrama afirmaba claramente que incluso el gran y sagrado Rab Spektor se había equivocado en este tema –tal como su propio rabino. (Adaptado del libro del Rab Pesaj Krohn, “The Maggid Speaks”, páginas 63-65.)

PARTE E. CÓMO RELACIONARSE CON UN MENTIROSO O CON UN EXTORSIONADOR

1. Mishná, Nedarim 27b – Para protegerse a uno mismo, está permitido mentirle a un extorsionista que trata de quitarnos ilegítimamente nuestro dinero o nuestra propiedad.

Puede hacerse una promesa ante asesinos o saqueadores y a los (autonombrados) recolectores de impuestos (para apoyar el argumento) de que (el producto que tratan de quitarle) es *terumá* (o) que (las propiedades que tratan de quitarle) pertenecen al rey, aunque (en verdad) no pertenezcan al rey.

נודרין להרגין ולחרמין ולמוכסין, שהיא תרומה - אע"פ שאינו תרומה, שהן של בית המלך - אע"פ שאינו של בית המלך.

Después de leer la Mishná anterior se nos presenta la siguiente pregunta: ¿Por qué está permitido mentirle a los mentirosos o a los extorsionistas? ¿Acaso las mentiras no tienen un efecto adverso sobre otras personas (sobre los extorsionistas) y eso está prohibido? La siguiente fuente trae una justificación al hecho de usar engaños en contra de un mentiroso o un extorsionista.

2. Rab Iaakov Kamenetsky, Sefer Emes LeIaakov (Bereshit 27:12) – Engañar a un estafador se considera preservar la verdad. Puesto que el estafador está tratando de hacer algo que no es correcto, al no otorgarle aquello que él desea tomar uno está preservando la verdad de las cosas.

[Del engaño de Iaakov a su hermano Esav] aprendemos un fundamento importante en la naturaleza de la “verdad”. En Bereshit 27:35, [Itzjak le dice a Esav] “Tu hermano vino con artimañas y se llevó tus bendiciones”. Onkelos traduce “vino con artimañas” como “vino con astucia”. El significado en la elección en la traducción de Onkelos es que incluso la verdad puede ser expresada de acuerdo a un relato astuto de la situación. Por ejemplo, [considera el siguiente caso:] Reubén es perseguido por un atacante y se esconde en la casa de Shimón. Cuando el atacante va y le pregunta por Reubén, Shimón le dice que Reubén se está escondiendo en su casa porque él no quiere mentir. ¿Eso se llama decir la verdad?

באמת למדנו מכאן יסוד גדול במהות ה"אמת", דהנה דהלן [פל"ה] על הפסוק בא אחיך במרמה וגו' תרגם אונקלוס: "בחכמתא". וביאור הדבר הוא, שגם האמת צריכה שתתאמר לפי חשבון, שהרי למושל אם ראובן הנרדף מתחבא אצל שמעון, וכשהרודף מחפשו אומר שמעון לרודף שראובן מתחבא אצלו ומשום שאינו רוצה לשקר, הכי זה "אמת" יקרא?

En algunas ocasiones está permitido que una persona utilice medios engañosos para lograr su fin, de acuerdo al principio [“Con el puro actúa con pureza] y con el deshonesto actúa deshonestamente” (Tehilim/Salmos 18:27). Por ejemplo, si uno está involucrado en interacciones diarias con un engañador peligroso –alguien al estilo de Esav- a veces no queda más alternativa que usar medios engañosos y evasivos.

אלא ודאי שלפעמים מותר לאדם להשתמש בדרך הערמה כדי להשיג את מבוקשו, והיינו לפי הכלל של "ועם עקש תתפתל" [תהלים י"ח פכ"ז], דכשהוא בא לידי התמודדות עם רמאי מסוכן מסוגו של עשו, לפעמים אין מנוס מהשימוש בדרך הערמה והשתמטות.

De acuerdo a la fuente anterior, resulta que Ajav, quien alteró la verdad cuando le preguntaron en dónde estaban los dos espías (Iehoshúa 2:1-24, ver la historia al comienzo de esta clase) *de hecho estaba diciendo la verdad*, y no había ninguna necesidad de hacer *teshuvá* después (de corregir el carácter y los actos).

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- ☞ En ciertas situaciones ordenadas por la Torá (por ejemplo en pos de la paz), una alteración de la verdad no se considera una desviación del *emet* (el concepto de la verdad de acuerdo a la Torá), sino más bien una expresión del *emet* tal como es definido por la Sabiduría Divina.
- ☞ Por lo tanto, para lograr los siguientes objetivos definidos de acuerdo a la Torá, se permite decir una mentira sin consecuencias (que no afecte negativamente a otra persona y que esté sujeta a las condiciones que explicamos en la Sección V):
 1. para cumplir una mitzvá;
 2. para lograr la paz;
 3. para lograr armonía marital y para volver más atractiva a la novia ante los ojos de su novio;
 4. por humildad;
 5. para cuidar el recato respecto a asuntos privados entre el esposo y su mujer;
 6. para protegerse a uno mismo o a otros de un daño.
- ☞ Cuando la obligación de hablar de manera precisa es correctamente sopesada de acuerdo a los ideales de la Torá, el resultado es *emet*. Pero fuera de estas situaciones ordenadas por la Torá, una alteración de la verdad se considera una falsedad.

SECCIÓN V. LAS CONDICIONES QUE PERMITEN LA MENTIRA

PARTE A. DEBE SER UNA ALTERACIÓN INTRASCENDENTE DE LA VERDAD

Como vimos en la Sección IV, se permite decir sólo una mentira intrascendente (sin consecuencias) en la cual ninguna otra persona se vea afectada negativamente, para cumplir una mitzvá o buscando lograr la paz.

Si la mentira afecta adversamente a cualquier otra persona, entonces está prohibido decir la incluso para cumplir una mitzvá o para lograr hacer paz (Rabenu Iona, Shaarei Teshuvá 3:179, la cuarta categoría).

PARTE B. SI HAY OTRA POSIBILIDAD, ENTONCES NO SE DEBE ALTERAR LA VERDAD

1. Orjot Tzadikim, final del Shaar 22 – Incluso en los casos en los cuales está permitido alterar la verdad, se debe tratar de usar otro recurso o de minimizar la mentira.

En todas estas situaciones en las cuales los Sabios permitieron alterar [la verdad], si es posible lograr el mismo fin sin mentir, es mejor hacerlo de esa manera. Por ejemplo, si le preguntan a alguien “¿Sabes bien este Masejet?” [Y por humildad no quiere admitir que realmente lo sabe], debe responder: “¿Realmente piensas que lo se?”.

Y si es posible evitar responderle al que está preguntando en una manera que no sea necesario mentir [por ejemplo, cambiando el tema de la conversación], eso es algo muy bueno.

ובכל אלו שהתירו חכמים לשנות, אם יכול לעשות שלא ישקר, הוא טוב יותר ממה שישקר, כגון אם שואלין לו: יודע אתה מסכתא פלונית? ישיב: וכי אתה סבור שאני יודע? ואם יוכל לסלק השואל בענין שלא ישקר, הוא טוב מאד.

Alterar la verdad por cualquiera de los fines descritos en la Sección IV está permitido sólo si no hay otra manera posible de lograr el resultado deseado (tal como en los casos de proteger una propiedad o lograr que haya paz) (Journey to Virtue, Rab Abraham Ehrman, 10:21)

PARTE C. UN ADULTO NO DEBE ALTERAR LA VERDAD DE MANERA REGULAR Y UN NIÑO NO DEBE HACERLO NUNCA.

1. Iam Shel Shelomo, Ievamot 6:46 – Incluso en una situación en la cual está permitido alterar la verdad, no se lo puede hacer de manera fija y regular.

Vemos que esto sólo se aplica en situaciones aisladas y no reiterativas. Pero [en el caso de un hijo actuando como] mensajero entre su madre y su padre [de manera constante], él no puede mentir, incluso si lo hace para lograr que haya paz [entre el marido y la esposa].

ונראה, דוקא דבר שהוא באקראי, אבל שליחות שהוא בין אביו לאמו לא ישנה, אפי' במשנה משום שלום

Incluso en un caso donde a un adulto se le permite alterar la verdad, los Sabios prohibieron que un niño haga lo mismo. Esto es para evitar que los niños desarrollen el hábito negativo de decir mentiras (Rab Itzjak Berkovits basado en Rashi, Ievamot 63a, s.v. *aval atá*).

La siguiente historia resalta el agudo sentido de honestidad que incluso un niño debe tener:

En una ocasión un niño pequeño subió a un autobús en Israel y le entregó al conductor su tarjeta para que la perforara. En medio del tumulto con todos los otros pasajeros que ascendieron, el conductor se equivocó y pensó que ya había perforado la tarjeta del niño. “Ya perforé tu tarjeta”, le dijo e insistió en que el niño adelantara y buscara un asiento.

Mientras el niño caminaba de mala gana por el pasillo, comenzó a llorar. Ante su consternación el conductor detuvo el vehículo, se acercó al niño que se encontraba cerca de los últimos asientos y le preguntó cuál era

el problema. “No es verdad, yo no pagué” –lloró- “No es verdad”. El conductor sonrió, perforó la tarjeta del pequeño y todo se solucionó. (Adaptado de “The Maggid Speaks series” del Rab Pesaj Krohn.)

PARTE D. NO SE PUEDE ALTERAR UNA LEY DE LA TORÁ

1. **Iam Shel Shelomo, Bava Kama 4:9 – Está prohibido mentir sobre los detalles de una ley de la Torá incluso en un caso de peligro.**

De esta Baraita [Bava Kama 38a, donde los Sabios les enseñan a los romanos ciertas leyes judías que pueden poner en peligro sus vidas] también aprendemos que está prohibido alterar las palabras de la Torá [es decir, mentir sobre lo que dice la Torá] incluso en casos de peligro.

גם שמעינן מהאי ברייתא דאסור לשנות דברי תורה,
אף כי הסכנה

Aunque alterar la verdad está permitido por cualquiera de los objetivos ya descriptos (tal como vimos en la Sección IV), está prohibido mentir respecto al contenido de la ley de la Torá, incluso si puede llegar a ser peligroso el hecho de revelar la información de manera exacta y fidedigna.

El Talmud (Meguilá 9a) cuenta cómo el Rey Ptolomeo de Egipto (aproximadamente en el año 300 Antes de la Era Común) obligó a setenta y dos Sabios de la Torá a traducir la Torá al Griego. Aunque los Sabios fueron llevados a habitaciones separadas, cada uno de manera independiente escribió exactamente la misma traducción, incluyendo aquellos puntos en los cuales deliberadamente alteraron la exactitud de la traducción del original en hebreo. Por ejemplo, “*Hagamos* un hombre a *nuestra* imagen” (Bereshit 1:26) cuando D’os creó al hombre. Esto fue traducido como: “*Haré* un hombre a *Mi* imagen”. Se cambió el plural por el singular para evitar que las personas pensarán que hay más de un D’os (Meguilá 9a, Rashi s.v. *easé adam*). En este caso estaba permitido hacerlo porque no estaban mintiendo respecto a los detalles de la *ley* de la Torá, sino más bien alterando los detalles de la narrativa para evitar errores ideológicos.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN V:

☞ Sólo se puede alterar la verdad para lograr un objetivo definido de acuerdo a la Torá (tal como se enumeró en la Sección IV) si se cumplen *todas* las siguientes condiciones:

1. Debe ser una alteración de la verdad intrascendente, que no tenga consecuencias y que no afecte negativamente a nadie
2. No debe haber otra manera posible de lograr el mismo objetivo
3. No se lo debe hacer de manera regular (y un niño no puede alterar la verdad en ningún caso ya que puede ser que él carezca de la sensibilidad necesaria para saber cuándo está permitido hacerlo y cuándo no)
4. No se debe mentir respecto a la Ley de la Torá.